

Everyday English for Nursing on DVD

DVDで学ぶ看護英語

Yasuko Onjohji
John Skelton

 **SEIBIDO**

推薦のことば

本書は、聖路加看護大学で多年英語を教えられた園城寺康子先生とイギリスのバーミンガム大学の教職スタッフの合同作品で、看護の現場を示す DVD を使用した英会話学習用のテキストです。

患者が病院に入院してから、診察、検査の後に診断が決定して治療が行われ、リハビリテーションがなされる全行程にわたって、ナースや他の医療従事者がどのような単語を用いて会話をすれば良いケアが提供できるかの練習用テキストです。患者への挨拶やいろいろな質問をしながら、その対応の会話が示されています。耳からの上手な聞き方、患者の心身状態のとらえ方が、患者への配慮ある言葉遣いと優しい表情と共にできるようになれるか。それにはこの DVD を用いることで、きわめて能率的な効果が挙げられるでしょう。

今までにない教材として案出されたこの作品を私は絶賛します。

聖路加看護大学名誉学長

日野原重明

はじめに

本書は看護大学や専門学校 of 学生を対象とした、一般的な臨床の場での会話を中心とした初級から中級レベルの教材です。看護の臨床の場での自然なコミュニケーションに焦点をしぼり、その実践を手助けすることを目指して作成したものです。欧米の看護の現場では ‘tacit’ という言葉に象徴される暗黙のコミュニケーションを尊重する傾向もありましたが、今日では救急医療の発達やグローバル化の進展で、複雑な展開をみせ、コミュニケーションについての見方も変化してきています。イギリスでもすでに医療現場での会話の専門的分析研究が始まっており、その知見を少しでも多く活用できるように DVD は編成されています。

DVD という利点を生かし、従来のオーセンティックな語学教材では学びにくい、行動、感情などを含んだ総合的コミュニケーションを、基本的な練習課題を繰り返す過程で習得できるように構成しました。特に具体的な医療場面での患者さんとの会話を、Interactive Skills という観点から捉え、リスニング力の強化も目的としています。そのため、ここではまず日常の看護での基本的な会話表現を DVD でじっくり ‘見て覚え’、次に、内容把握、会話の呼吸、速度、音調などに注意して出来るだけ自然に会話ができるように段階的に構成しました。DVD はいつでも学習者の手元にあり事前学習の課題にできる可能性も高いので、時間とレベルに応じて、新しい授業方法を開発して利用していただければ幸いです。

この企画の発端は、イギリスのバーミンガム大学の医療コミュニケーションの専門家 John Skelton 教授の日本における講演です。その後、こちらからもバーミンガム大学の病院を訪れ、看護師の方や先生にインタビューする機会を得るといった交流があり、その過程から本書が生まれました。そこにはフォルトゥーナ (株) からの提案があり、イギリスのレスター大学の協力が加わり、最終的には成美堂の佐野英一郎社長と編集の佐藤公雄氏、フォルトゥーナの高井悦夫氏のご尽力で DVD 付きテキストという形になりました。こちらからは場面設定と基本的会話表現を含むことを条件に設定し、実際によい会話、悪い会話、そして難しい (challenging) 場面での会話を関係者の間で行ってもらいました。その意味では、リアルなものであり、スクリプト起こしと英文校閲は成美堂の Bill Benfield 氏にお願いしました。また、イギリスでの調整及び DVD の映像や音声処理はレスター大学のスタッフによるものです。

5 年間もの長きにわたり、ご協力、ご支援をして下さったこれら多くのイギリスと日本の関係者の皆様に心から感謝申し上げます。

著 者

本書の構成と使い方

I Key Sentences

各ユニットの warming-up には使用頻度の高い重要な文章をとりだしました。DVD のリスニングでも聞き取れるように、その意味を確認して声に出して読み、しっかり覚えて欲しいと思います。

II Improve Your Communication Skills

この部分はイギリスで作成したこの DVD の最も素晴らしい点であり、新しい学習効果が期待できます。DVD で最初に the bad dialogue、次に the good dialogue を見て比較してください。内容把握、映像、言語などの視点から場面全体を理解し、総合的にとらえ、下の設問に答えてみてください。Play Both を繰り返し見れば、次第に細部にも注意がいきとどき、楽しみながら自然に英語のリスニング力もつくでしょう。

また、この DVD 学習はまた日本の看護の場面との差異に興味を持って見ていけば、立派な異文化理解にもつながることでしょう。

III Comprehension Check

The good dialogue の内容理解を確認するための音声のみの設問と、選択肢から選ぶ解答から成っています。英語の質問を理解できるかどうかは鍵となりますから、質問文を正確に聞き取れたかどうかを確認するために、この部分の書き取りをお勧めします。次第に聞き取りが上達することが感じられて励みになることでしょう。

IV Complete the Dialogue

今度は The good dialogue を聞きながらスクリプトの一部の空欄を埋めていく活動です。最初は英語のスピードに慣れるまで苦勞する人もいるでしょうが、自分が苦手とする部分が明らかになり、画面の状況や動作と合わせて会話を理解できるようになり、生きた会話を経験できるでしょう。ユニットが進むにつれ英語のリズムにも慣れ、速く話される個所も聞き取りましょう。

ここまでは、かなりの程度を自宅学習とし、クラスで答えを確認する授業方法も考えられます。少しゆっくりとしたスピードで吹き替え収録をした教室用音声 CD もご利用ください。

V Substitution Practice

使用頻度の高い構文の一部を置き換える練習です。自然に英語が話せるまでリラックスして練習しましょう。

VI Expand Your Vocabulary

語彙を豊富にする練習問題ですが、スペリングも重要です。宿題とするのもよいでしょう。

VII Speaking Practice

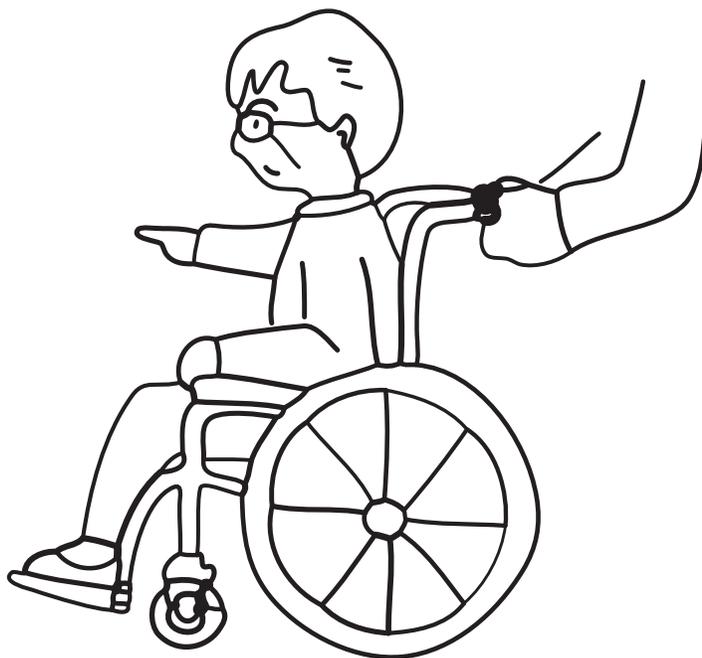
クラスでの言語活動の中心となる会話練習です。指示に従って役割を交代したり、場面を変えたりして、コミュニケーションを楽しみましょう。決して、ただ暗記してそれを話すのではなく、相手の反応を見ながら自分の感情や思いをコミュニケーションにこめて話してみましょう。

いろいろな表現を覚えましょう

ユニットの内容に関連する重要な表現を集めてみました。臨床の場面ですぐ使用可能なものですので、レベルに応じて様々に使用してください。また、卒業後、看護の現場で必要なときに参考にしてください。

資料・コラム

会話教材ではカバーしにくい医療系教育の基礎となる体の部位、コミュニケーション・スキル、医療系の用語などを集めたものです。会話と同様に重要な部分なので、レベルに合わせて活用して欲しいと願っております。



Contents

Unit 1	Greetings.....	1
	[語彙：医療従事者]	
Unit 2	Giving Explanations	7
	[体の外部図・名称]	
Unit 3	Tests (X-ray)	13
	[体の頭部・名称]	
Unit 4	Inviting the Patient to Talk, and Listening	19
	[体の内部図・名称]	
Unit 5	Nursing Care and Asking Permission.....	25
	[語彙：看護処置用品]	
Unit 6	Injection.....	31
	[語彙・表現：感染症と予防接種]	
Unit 7	Vital Signs	37
	[体温・体重・身長の換算]	
Unit 8	Rehabilitation and Asking Questions	43
	[Important Communication Skills in Nursing]	
Unit 9	Operation.....	49
	[健康に関することわざ]	
Unit 10	Positioning the Patient and Giving Instructions.....	55
	[Pain Scale]	
Unit 11	Medication.....	61
	[語彙：疾病と創傷（1）]	
Unit 12	Discharge and Goodbye.....	67
	[語彙：疾病と創傷（2）]	
Unit 13	Negotiation Management.....	73
	[Tips for Nursing Communication]	
Unit 14	Consultation (Pregnancy)	79
	[語彙：看護・医療用品]	
Unit 15	Consultation (Cancer)	85
	[Common Abbreviations]	

Unit 1

Greetings



自然でさわやかな挨拶は友好的なコミュニケーションのスタートとなります。時、場所、場合を考えて挨拶を交わしてみましょう。

I Key Sentences

Check the sentences below, and read them aloud to memorize them.

1. I'd like to introduce you to your doctor.
2. This is Jean Brown.
3. It's nice to meet you.
4. I'll look after you during your time in the hospital.
5. We'll see you later. Bye-bye.

II Improve Your Communication Skills

Play Both

Watch the bad and good dialogues, and answer the following questions.

1. the good dialogue ではどのように改善されたでしょうか。
2. 両方のクリップを見て、挨拶の役割は何か、また相手によって変わるかどうかを話し合ってみましょう。
3. 看護の場でのコミュニケーションではどのようなことが大切かを、具体的に各自書き出してみましょう。

III Comprehension Check



2



Comprehension Check

Watch the good dialogue and choose the most appropriate answer to each question on the DVD.

1. Q: []
a. In the evening b. In the morning c. Yesterday morning
2. Q: []
a. Jean Smith b. Mr. Smith c. Jean Brown
3. Q: []
a. He is sitting on the chair near the bed.
b. He is reading a book in bed.
c. He is in bed waiting for the nurses to come.
4. Q: []
a. The head nurse
b. A male nurse who was not in the room
c. The nurse who introduced the head nurse to the patient

IV Complete the Dialogue



3

Good Dialogue

Watch the good dialogue again and fill in the blanks.

(N1: Nurse N2: Nurse P: Patient)

N1: Hello, Jean. I'd like (1) _____ you to Mr. Smith.

N2: OK.

N1: (2) _____.

N2: Fine.

N1: (3) _____ Hello, Mr. Smith.

P: Morning, morning.

N1: Good morning. I would like to introduce you to our head nurse. This is Jean Brown.

N2: Hello, Mr. Smith. (4) _____ ?

P: Hello, I'm very well, thank you.

N2: (5) _____.

P: Nice to meet you.

N1: She's going to be looking after you during your time in hospital.

P: Good.

N2: So if there's anything that (6) _____, don't hesitate to call me.

P: No, thank.... I, (7) _____. Thank you. Thank you very much.

N1: OK.

P: Thank you.

N1: We'll (8) _____. Bye-bye.

V Substitution Practice

Replace the shaded expressions with those below and read them aloud.

1. I'm Yoko Sato, your primary nurse .

a student nurse

a surgeon

a pharmacist

a sophomore at _____ College/University

2. A: This is your doctor, Mr. Kato.

Let me introduce

I'd like to introduce

Kato: How do you do?

C: How do you do? It's nice to meet you.

I'm glad

I'm pleased

3. A: How do you feel?

B: Not so well, I'm afraid

I feel uneasy about my condition

I feel comfortable

4. Don't hesitate to ask me any questions

to call the nurse

to come to the nurse station

VI Expand Your Vocabulary

From the box below, choose and write down the English words with the same meaning as the following Japanese words.

看護師 _____ 准看護師 _____

看護助手 _____ 看護部長 _____

訪問看護師 _____ 専門看護師 _____

保健婦 _____ 看護実習生 _____

院長 _____ 事務長 _____

clinical nurse specialist (CNS)	chief administrator
hospital director	director of the nursing department
visiting nurse	registered nurse (RN)
nurse's aide	licensed practical nurse (LPN)
student nurse	public health nurse

VII Speaking Practice

1. the good dialogueを見て自分で練習して覚えましょう。
2. 次に3人で教科書を見ないで会話してみましょう。
3. お互いに自己紹介をし、自分のことについて自由に会話してみましょう。

いろいろな表現を覚えましょう

👉 1. 出会いの挨拶

A: Hello/ Hi/ Good morning/ Good afternoon/ Good evening,
Mr. White.

How are you? (How are things?/ How's it going?)

B: Quite well, thank you, and you?

注: 出来るなら、最初はMr. (Mrs., Miss, Ms.) Smithのように姓を呼び、相手からPlease call me John. などと言われてから名を呼ぶのがよいでしょう。

👉 2. 再会の挨拶

I haven't seen you for a long time.

You are quite a stranger.

Long time no see.

👉 3. 別れの挨拶

See you later/ again/ tomorrow/ next month.

Goodbye. Bye.

Have a nice day.

Good day. Good night.

I'll come back soon.

I'll come to see you again this afternoon.

👉 4. 患者さんを安心させる表現

Don't worry.

There's no need to worry.

I quite understand you are a bit uneasy now.

I'll do my best to take good care of you.

I'll try to make your stay as comfortable as possible.

語彙: Hospital Personnel 医療従事者

1	Administrators	管理職	clinical psychologist	臨床心理士
	hospital director	院長	clerk (secretary)	事務職員
	director of the nursing department	看護部長	cashier	会計係
	chief administrator	事務長	receptionist	受付係
			emergency medical technician (EMT)	救急医療隊員
2	Nursing Department	看護部	4 Physicians	医師
	supervisor	管理師長	resident	研修医
	clinical nurse specialist (CNS)	専門看護師	internist	内科医
	registered nurse (RN)	看護師	cardiologist	循環器専門医
	licensed practical nurse (LPN)	准看護師	gastroenterologist	消化器専門医
	nurse's aide; nursing assistant	看護助手	pulmonologist	呼吸器専門医
	student nurse	看護実習生	surgeon	外科医
	visiting nurse	訪問看護師	orthopedist	整形外科医
	public health nurse	保健婦	gynecologist	婦人科医
	head nurse (nurse in charge)	主任看護師	obstetrician	産科医
	primary nurse	プライマリナース	pediatrician	小児科医
3	Staff	スタッフ	psychiatrist	精神科医
	pharmacist	薬剤師	neurologist	神経科医
	medical social worker	ソーシャルワーカー	urologist	泌尿器科医
	lab technician	臨床検査技師	dentist	歯科医
	X-ray technician	X線技師	dermatologist	皮膚科医
	dietitian, nutritionist	栄養士	anesthesiologist	麻酔医
	physical therapist (PT)	理学療法士	radiologist	放射線医
	occupational therapist (OT)	作業療法士	ophthalmologist, eye doctor	眼科医
	speech therapist	言語療法士	otorhinolaryngologist	
	orthoptist	視能訓練士	= ENT (ear, nose, throat doctor) 耳鼻咽喉科医	